

¡Colabore con la correcta separación y reducción de la basura!



ごみの正しい分別や減量にご協力を!

¿Sabía que la forma de sacar y clasificar la basura varía según el municipio? Asegúrese de conocer las normas de su localidad y comprométase con la separación adecuada y la reducción de la cantidad de residuos.

En la ciudad de Hachioji hay cuatro tipos de separación de basura: combustible, no combustible, residuos tóxicos y recursos. Cada uno debe colocarse en un lugar designado antes de las 8:30 a.m. del día programado. Para los residuos combustibles y no combustibles, es necesario utilizar bolsas de recolección designadas por la ciudad de Hachioji, que se venden en tiendas de conveniencia y supermercados. Los recursos y residuos tóxicos se pueden desechar de forma gratuita.

Los residuos y recursos que se sacan el día equivocado o después de las 8:30 a.m. no serán recolectados, pudiendo ser vandalizados animales o causar malos olores. Además, se producen incendios en camiones recolectores de basura causados por baterías pequeñas y recargables que no se clasificaron adecuadamente. Seguir las normas ayuda a mejorar la estética y seguridad de toda la ciudad, además de proteger la seguridad de los recolectores de basura.

Para conocer las normas de clasificación de residuos y los días de recolección según la zona en Hachioji, consulte el "Calendario y formas de recolección de residuos y recursos para el hogar" que se distribuye en cada hogar. Para aquellos que tienen dificultades con el japonés, también se proporciona un folleto en nueve idiomas diferentes, como inglés, chino, coreano y español. Puede acceder al folleto a través del código QR a la derecha. Si desea obtener una copia en papel del calendario de recolección y el folleto, comuníquese con la Sección de Medidas de Reducción de Residuos en el 2do piso de la municipalidad o cualquier oficina del gobierno local.

Consultas: Sección de Medidas de Reducción de Residuos
☎042-620-7256



ごみの出し方や分別の方法は、市区町村によって違うことはご存じですか。お住まいの自治体のルールを確認し、正しい分別やごみの減量に取り組みましょう。

八王子市のごみ分別の種類は大きく4種類、可燃ごみ・不燃ごみ・有害ごみ・資源物です。それぞれ決められた日の朝8時30分までに決められた場所に出しましょう。可燃ごみ・不燃ごみを出すときは、コンビニやスーパーなどで売っている有料の八王子市指定収集袋が必要です。そのほかの資源物や有害ごみは無料で出すことができます。

収集日以外の日や、8時30分以降に出されたごみ・資源物は回収されず、動物に荒らされたり、悪臭の原因になることがあります。また、正しく分別されずに出された小型充電式電池による、ごみ収集車の火災事故も起きています。ルールを守ることは、まち全体の美化・治安の向上、そして、収集員の安全を守ることに繋がります。

八王子市の分別のルールや、地域ごとの収集日は、各家庭に配布される「家庭用ごみ・資源物収集カレンダー&出し方」をご覧ください。日本語が難しい方のために、収集カレンダーとセットで使う外国語版の補助冊子（英語、中国語、韓国語、スペイン語など9か国語）を用意しています。補助冊子は、右の二次元コードからご覧になります。また、紙の収集カレンダーや補助冊子が欲しい方は市役所2階ごみ減量対策課、各事務所まで。

問い合わせ: ごみ減量対策課 ☎042-620-7256



Espacio Informativo

○ Auto emisión de certificados a 10 yenes por documento

Hasta el 31 de marzo de 2024, se puede obtener por auto emisión a un costo de 10 yenes por documento, los certificados que emite la municipalidad de Hachioji, como la copia del registro de residente y el certificado de impuestos municipales (certificado de exención de impuestos) en la multi copiadora de una tienda de conveniencia usando la tarjeta My Number. Cuando necesite solicitar un certificado, utilice el servicio de auto emisión en la tienda de conveniencia más cercana. Para más información, consulte el código QR a la derecha.

Consultas: Sección de Asistencia para el Cuidado de los Hijos
☎042-620-7232



○ Información sobre el sistema de ayuda médica para estudiantes de secundaria superior (tarjeta médica "Maruao")

A partir de abril, comenzará el sistema de ayuda médica para estudiantes de secundaria superior (Hay un límite de acuerdo a los ingresos. Al ir al hospital, hay un pago personal de hasta 200 yenes por visita.). Los residentes de Hachioji que cumplan con los requisitos de edad pueden recibir la ayuda médica, independientemente de si están actualmente matriculados en una escuela secundaria. Se requiere una solicitud para obtener la tarjeta médica. Si aún no tiene la tarjeta médica, solicítela lo antes posible.

Preguntas: Sección de Asistencia para el Cuidado de los Hijos
☎042-620-7368



情報コーナー

○ 証明書セルフ発行が1通10円

マイナンバーカードを使った、コンビニエンスストアのマルチコピー機（キオスク端末）での八王子市の証明書（住民票の写し、市民税・都民税課税（非課税）証明書など）のセルフ発行が、令和6年（2024年）3月31日まで、1通10円でできます。証明書取得の際は、ぜひお近くのコンビニでのセルフ発行をご利用ください。詳しくは右の二次元コードからご確認ください。

問い合わせ: 市民課 ☎042-620-7232



○ 高校生等医療費助成制度（マル青医療証）のご案内

4月から高校生等医療費助成制度が始まります。（所得制限あり。通院時は1回につき200円を上限とする自己負担あり。）市内在住で対象年齢の方であれば、高等学校などへの在学有無は問いません。医療証を持つには申請が必要です。まだお済みでない方は、お早めにお願ひします。

問い合わせ: 子育て支援課 ☎042-620-7368





No olvide ponerse el casco al montar en bicicleta

自転車に乗るときはヘルメットをかぶりましょう

La Ley de Tráfico ha sido revisada y a partir del 1 de abril, será obligatorio para todas las edades esforzarse a usar casco al montar en bicicleta. Según los datos de los últimos 5 años del gobierno de Tokio, alrededor del 70% de los accidentes mortales en bicicleta resultaron en lesiones fatales en la cabeza. Es importante usar casco y proteger la cabeza.

La ciudad ha ampliado la subvención para la compra de cascos para bicicletas para todas las edades (con un límite máximo de 2,000 yenes) y no solo para estudiantes de primaria. Consulte el código QR a la derecha para obtener más información y utilice esta subvención. ¡Usa casco tanto si eres adulto como niño y utiliza la bicicleta de manera segura!

Consultas: Sección de Tráfico ☎042-620-7410



道路交通法が改正され、4月1日から自転車に乗るときは、年齢にかかわらず、ヘルメットの着用が努力義務となります。東京都の直近5年のデータによると、自転車死亡事故の約7割が頭部に致命傷を負っています。ヘルメットを着用し、頭部を守ることが重要です。

市では、今まで小学生を対象にしていた自転車用ヘルメットの購入費用の補助を全年齢に拡大します(上限2,000円)。詳しくは右の二次元コードからご確認ください、ぜひご活用ください。大人も子供もヘルメットを着用して、自転車を安全に利用しましょう!

問い合わせ: 交通事業課 ☎042-620-7410



Los niños extranjeros pueden asistir a las escuelas municipales de educación primaria, secundaria y obligatoria

外国人のお子さんも市立小・中・義務教育学校に就学できます

A 2023, los niños nacidos entre el 2 de abril de 2008 y el 1 de abril de 2017 se encuentran dentro del periodo de enseñanza obligatoria. La ciudad acepta solicitudes para la escolarización de niños extranjeros en cualquier momento. Para obtener información sobre las solicitudes, póngase en contacto con la Sección de Asuntos Escolares.

Ayudas económicas para material escolar y gastos de comida escolar

Para los más desfavorecidos económicamente, existe un «Sistema de Ayudas a la Escolarización» para ayudar a sufragar los gastos del material escolar y de los almuerzos escolares. Solo tienen acceso a estas ayudas aquellas personas que reciben asistencia pública o que tienen dificultades financieras para pagar las cuotas escolares (se requiere una evaluación para ver los ingresos disponibles). Si desea solicitar estas ayudas, debe hacerlo en los centros de enseñanza después de haberse matriculado en los mismos.

Consultas: Sección de Asuntos Escolares ☎042-620-7339

令和5年度、平成20年4月2日から平成29年4月1日生まれのお子さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは学務課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する「就学援助制度」があります。対象者は、生活保護を受けている方、または学校費用の支払いが経済的に困難な方(所得審査があります)です。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申込みください。

問い合わせ: 学務課 ☎042-620-7339

Eventos de la ciudad

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 18:00-20:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 13:00-15:00
marzo	2, 9, 16	3, 10, 17	5, 12, 19, 26
abril	23, 30	13, 20, 27	7, 14, 21, 28
mayo	7, 14, 21, 28	11, 18, 25	12, 19, 26

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas

[Tramitador oficial (gyosei shoshi)]
sábado 1 de abril/ sábado 6 de mayo de 14:00 a 17:00
[Abogado]
Sábado 18 de marzo/sábado 17 de junio de 14:00 a 17:00
Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano.
Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター〈外国人のための日本語教室〉

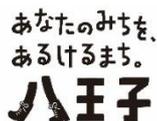
場所・ 時間	クリエイイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日 18:00-20:00	金曜日 10:00-12:00	日曜日 13:00-15:00
3月	2, 9, 16	3, 10, 17	5, 12, 19, 26
4月	23, 30	13, 20, 27	7, 14, 21, 28
5月	7, 14, 21, 28	11, 18, 25	12, 19, 26

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】4月1日(土)/5月6日(土) 午後2時~5時
【弁護士】3月18日(土)/6月17日(土) 午後2時~5時
相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。
場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

CONTACTOS ÚTILES		便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)	
Ayuntamiento de Hachioji	☎042-626-3111	八王子市役所	☎042-626-3111
Centro de Información del Depto.de Inmigración	☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター	☎03-5796-7112
Policía (emergencias)	☎110 / Incendios/Ambulancias	警察 (緊急時)	☎110/ 火事・救急車 ☎119
INFORMACIÓN MEDICA		医療情報 (いりょうじょうほう)	
AMDA Centro Internacional de Información Médica	☎03-6233-9266	アムダ 国際医療情報センター	☎03-6233-9266
Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.		平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。	
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio)		ひまわり (東京都保健医療情報センター)	☎03-5285-8181
Todos los días de 9:00 a 20:00 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica		毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。	
Cuestionario Médico Multilingüe	http://www.kifjp.org/medical/	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/	
Es un cuestionario multilingüe mediante el cual los extranjeros pueden explicar al médico los síntomas de su dolencia o lesión cuando van al hospital.		病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。	
CONSULTAS		生活相談 (せいかつそうだん)	
【Mostrador de apoyo para residentes extranjeros】 De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00		【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00	
【Consultas individuales para extranjeros】 Las fechas están sujetas a cambios.		【外国人個別相談】 行政書士：原則毎月第1土曜日 14:00-17:00	
Tramitador oficial (gyosei shoshi): 1.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00		弁護士：原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00	
Abogado: 3.º sábado de de marzo, junio, septiembre y diciembre de 14:00 a 17:00		運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091	
Operación Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091		住所: 旭町9-1八王子スクエアビル 11階	
Dirección: Hachioji Square Building, 11.ª planta, 9-1 Asahi-cho		URL: http://hia855.com/	
URL: http://hia855.com/		東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など)	
Centro de Información para extranjeros, Tokio	☎03-5320-7744	英語：月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00	☎03-5320-7744
(consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.)			
Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00			
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS		ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)	
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Sakai	☎090-1354-5798	八王子国際友好クラブ	坂井 ☎090-1354-5798
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Miyazaki	☎080-6808-4349	八王子にほんごの会	みやざき ☎080-6808-4349
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón		日中友好日本語学習会	なかみち ☎042-664-5980
Srta.Nakamichi	☎042-664-5980		
Comité Juvenil de Asia Sr.Suzuki	☎080-5534-7683	アジア青年会	すずき ☎080-5534-7683
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji		NPO法人八王子国際交流センター	もりや ☎090-7191-9326
(Org. sin ánimo de lucro)			
Sr.Moriya	☎090-7191-9326	虹の橋	えんどう ☎090-6039-0790
Puente del Arco Iris Srta.Endo	☎090-6039-0790		
APOYO A LA FORMACIÓN		学習支援 (がくしゅうえん)	
CCS ccshachioji88@gmail.com		世界の子どもと手をつなぐ学生の会	ccshachioji88@gmail.com
(Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)			
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro)	☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会	☎042-642-7091
Otros		その他 (そのた)	
Clases nocturnas de educación secundaria (Escuela Daigo Chūgakkō)	☎042-642-1635	中学校夜間学級 (第五中学校)	☎042-642-1635
Las personas de 15 años o más, que vivan o trabajen en Tokio y que no han completado la educación obligatoria, pueden matricularse en estas clases incluso a mediados de año.		対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。	
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros		外国人のためのくらしの便利帳	
Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji		配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes)		八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント	
Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp		情報のメール配信サービス(毎月1日)	
		登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。	
Página de Facebook oficial de la ciudad de Hachioji <Versión en idioma extranjero>		八王子市公式<外国語版>Facebook ページ	
Busque por nombre de página a continuación, ¡haga clic en Me gusta y Seguir!		下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください!	
Versión en inglés: «Hachioji City English News»		英語版: 「Hachioji City English News」	
Versión en chino: «八王子市中文信息»		中国語版: 「八王子市中文信息」	
la página web del ayuntamiento		八王子市の公式ホームページ	
URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/		URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp